ECHO Asia Notes 汉语
A Regional Supplement to ECHO Development Notes

ECHO Asia Notes, Issue 38 ECHO 亚洲期刊第 38 期
May 2019 2019 年 5 月

难民营的微观世界:临时城市的恢复与可持续发展

改编自 Gene Fifer 的文章
翻译：李岚（Lan Li）

编者按:本文旨在解决我们亚洲地区较多的难民营环境中的粮食安全较大挑战，同时提供了可在这些具有挑战性的环境中解决营养多样性需求的个人实际选择。如有任何问题或反馈，请联系作者 et26@cornell.edul

难民、寻求庇护者和国内流离失所者

在世界范围内，造成混乱以及逃离危险的人都在增加。平均每天有 44000 人流离失所，在自己的国家、邻国或其他大陆寻求庇护。仅在 2017 年，就有 120 万难民逃离缅甸，630 万逃离叙利亚，260 万逃离阿富汗。截至 2017 年底，因国内冲突造成的流离失所者总数超过 6800 万。这一总数包括 2 540 万难民(即跨越国界的难民)、300 万在其他国家寻求官方庇护的人(也称为政治难民)、以及 4000 万国内流离失所者，这些逃离暴力的难民中有 85%迁移到发展中国家或地区，但这些国家或地区的人口正在粮食不安全和贫困中挣扎。超过一半的难民年龄在 18 岁以下(联合国难民署，2018 年)。

移民危机的严重性远远超出了被列为难民、寻求庇护者和国内流离失所者的 6800 万人，因为这一数字不包括因饥饿、贫困和缺乏机会而导致的区域和国际移民。它也不包括逃离本国犯罪和帮派暴力、干旱和饥荒、土地征用和强制拆迁以及自然和环境灾害的人(国际粮农组织等，2018 年)。数以亿计的人在四处奔波，寻求安全、食物和机会。根据国际移民组织的数据。截至 2017 年底，国际移民总数超过 2.57 亿(国际移民组织)。

边缘的临时城市

难民营几乎总是坐落在人口稀少的“荒地”上，因此东道国不需要迁走大量人口。例如，据报道，孟加拉国政府可能计划在哈蒂亚岛（Hatiya Island）安置 40 万罗兴亚难民，哈蒂亚岛是一个容易发生洪水和台风的无人居住的河流岛屿（bdnews24.com）。这片荒地通常炎热、干燥、尘土飞扬。成千上万的家庭居住在高密度的住房中，这里垃圾处理不足造成了恶劣的环境。这些难民营环境，或称“临时城市”，是非难移民在自己国家和其他国家定居的城市贫民窟的缩影（图 1）。

图 1：约旦的扎塔里难民营。图片来源：*UNHCR Photo Unit*, *Creative Commons Attribution License*

避难所和重新安置场所通常受到一系列自身困难的困扰，包括食物供应不足、水的质量差和数量也不足、环境恶劣以及收容居民的不满和恐惧。创伤带来的情感和心理问题困扰着许多，也许不是大多数的难民。不仅是食物和住所问题的折磨，他们还痛苦于失去了亲属网络、文化联系和熟悉的地理环境。由于收集木柴而造成的森林砍伐和饲养牲畜造成的牧场破坏都引起了与土著居民的冲突。(Adam-Bradford et al.， 2009)。所有这些因素都使难民难有归属感。

这篇文章展示了如何将园艺、农业和土地恢复的方法应用于难民营以提供资源，以及利用居民的专业知识、培养技术和开展生产，同时解决这些社区面对的许多生理和心理上困难。

现行政策及限制

自 20 世纪 70 年代以来，难民营中难民的食物配给已经改变以防止热量不足，从而降低了那十几年的难民的高死亡率。给养从 1200-1800 千卡/人/天的“生存”水平改为 1900 千卡/人/天的“最低”水平，目前至少达到了 2100 千卡(Mason，2002)。给养包括小麦或玉米、植物油、盐和糖。有时还会添加豆类、强化玉米大豆混合物、花生酱和番茄酱(图 2)。所有这些都是不易变质的。不幸的是，这些淀粉含量高的饮食缺乏微量营养素，从而导致坏血病和糙皮病流行（卫生组织和难民专员办事处 1999；2000 年）。

联合国难民署（UNHCR）和世界粮食计划署（WFP）认识到难民需要更多样化和营养的饮食，但预算赤字和粮食短缺阻碍了这一工作。捐助者承认长期的冲突和频繁的环境灾难导致的难民增加是重要原因，而且资金也达到了创纪录的水平。2018 年的预算比预计需求低 25%(Columbus， 2018 年)。2007 年联合国难民署决定在饮食中推广蔬菜，并开始了一些园艺试点项目 (Adam-Bradford et al.，2009)。其目的是将家庭园艺纳入难民的营养和生计战略，但由于预算限制和建立新营地的要求越来越多，这项工作受到延缓。加剧这一工作延缓的主要问题是，大多数收容国的土地政策不允许难民在难民营边界外耕作。难民和移民危机的加剧使救援机构专注于提供住所、水、医疗和基本食物配给等基本需求，而无法过渡到像在地震或海啸等灾害之后的恢复或重建阶段。由于长期战乱引起难民需要的住房和诊所等更多永久性建设也被推迟。

图 2： 伊拉克北部卡尔格斯克难民营的家庭食品配给。图片来源: *IHH Humanitarian Relief Foundation*, Creative Commons Attribution License。

希望之光

启动粮食种植项目时需要克服的最大挑战是，种植粮食作物意味着放弃返回家园或更永久定居点的希望。克服深植于心的恐惧的一种方法是在成人教育课程或推广项目中将花园作为学习工具，重点是教授如何在回到家乡之后使用新技术。在营地中就像去上学一样获得这些技能，然后在其他情况下应用这些技术，包括城市园艺和城市景观。

居民园艺规范化的一个重要步骤是招募有农业经验和热情的难民成为其他难民的培训师。向他人学习他自己的文化和分担困难往往比较容易。这些“动员者”类似于主流农业发展项目中的农民带头人（图 3）。动员者不但被聘为教师，也向他们的家人展示劳作，并在难民营的各个地区充当小型示范农场。这些热心的社区成员

还充当居民联络人和工具和种子的分发人（Adam-Bradford *et al.*, 2009）

图 3: Ayesha Khatun 是 Balukhali 难民营的一名孟加拉国多用途妇女中心的宣传工作人员为罗兴亚妇女提供服务。她站在一个爬满藤蔓的花园建筑前面。图片来源:*UN Women/Allison Joyce,Creative Commons Attribution License.*

图 4：在孟加拉国罗兴亚孩子去 Balukhali 难民营外收集薪柴。图片来源：*UN Women/Allison Joyce*, Creative Commons Attribution License

土地规划

规划营地农业规划最重要的目的是留出不同目的的土地，包括建筑物和帐篷的设置，农业用地的规划，留出菜园的空间。同样重要的是考虑废水将如何和在哪里产生，以及将植物生长区域确定在水的资源附近。如果设计了废物处理设施和堆肥设施，食物残渣和人类和牲畜的排泄物可以作为肥料变换成一种宝贵的资源。能源供应用于做饭和加热的能源也必须设计，可用的薪材收集和生产空间也必将考虑(图 4)。营地的需要迅速种植提供柴火的树种，以防止与邻近农民和木炭生产商产生矛盾。还需要提供苗圃的空间，以种植苗木作为示范区和达到培训目的（Corbett，2009）。儿童保育员通常是孩子和老人，他们可以在学校和活动中心育苗，那里已经有满足他们需要的基础设施。

非政府组织可以在解决土地问题上发挥作用。泰国非政府组织边境联盟就励志增加当地和流离失所者的土地使用权(TBC 战略，2017 年)。泰国的另一个非政府组织天主教紧急救济和难民办公室（Catholic Office for Emergency Relief and Refugees）培

训社区成员建立他们自己的废物管理系统，其中就包括种植树木以防止水土流失（COERR）。

营地设置的实用农业选择

家门口农业

作为难民家庭膳食补充的私人菜园可以根据不同设计进行调整。适合于有限空间、土壤、水和劳动力情况的园艺类型包括城市、屋顶、容器或家门口园艺(Price, 1996)。图 5 显示了一个典型的难民家庭的“门口”。这些类型和方法借鉴了世界各地随着城市发展所形成的悠久历史的城市农业(Price, 2018)。大城市的棚户区贫民窟或城市郊区的贫民区常常创造新的方法来应对更严酷的条件和更少的资源。这些微型农业形式利用可回收材料用于建造饲养小动物的围栏、作为种植容器和养殖床。回收的废料建立了相当丰富的水收集系统，以节约和引导雨水和洗漱水到菜园。

图 5：库尔德斯坦一个帐篷的门口。图片来源：*Mustafa Kyayat, Creative Commons Attribution License*

为了满足老年人、慢性病患者、残疾人和孤儿的需要，其他创新方法也在不断发展。其中的钥匙孔菜园和家园菜园就是帮助行动不便或必须呆在家里照顾他人的人（Merrey and Langan，2014）。钥匙孔菜园使用一种凸起的苗床系统来生产近腰高的蔬菜，它是用于无法弯腰弯腰，需要支撑才能站立，或者视力受损但可以在床边摸索的人。这些“家门口”菜园使得在膳食中添加新鲜蔬菜和草本变得容易得多。

图 6：在海地一个人在为多层麻袋菜园浇水。图片来源：*Taugher*, Creative Commons Attribution License

多层菜园

这些旧的和新的菜园策略适应了住在一排排的帐篷或棚屋/庇护所中难民所面临的限制，他们只有在外面做饭以及睡觉的空间能直接用于生产。难民营独特的回收流向促成了更多的创新。粮袋和食油罐是在营地分发大量粮食时产生的垃圾，它们已被用于建造多层菜园(全球服务队)。麻袋和罐子里装满了石头、土壤和堆肥，可以很容易地种植和浇水。它们以多种方式进行安排，以有效利用空间，并且易于改变设置以适应家庭不断变化的需求。

多层菜园项目提供了多样化的饮食、营养教育和保证了自给自足。50公斤的空谷物袋和18升的金属或塑料简便桶为大多数常见蔬菜的根部提供了足够的空间。较小的罐子也能放在大袋子里用作洗漱污水浇灌的水通道（图 6）。周围和底部打满孔的罐内装满岩石一个个摞起来放在直立袋的中心，这样水能渗出孔洞慢慢流动，罐子周围的土壤一整天都在吸收水分。

将种子种在袋子顶部周围的土壤中，或将苗木移植到袋子中。在袋子的两侧挖洞，将袋子顶部的一些幼苗移植到袋子两侧，形成一个垂直的植物塔(Adam-Bradford et al. 2009)。MSGs的邻近提供了维护的便利，降低了被盗窃的风险，还可以密切监测水的需求变化。它们也可以用来装饰，帮助划分户外的生活空间或动物舍圈。在肯尼亚、埃塞俄比亚和印度尼西亚亚齐的难民营中，MSGs 已经被证明是成功的。通常在 MSGs 中种植的蔬菜有红薯、胡萝卜、甜菜、青豆、番茄、卷心菜、绿叶蔬菜、秋葵、辣椒、茄子、洋葱、烹饪香料、药用植物和观赏植物(Tsadik, 2009)。

社区家庭菜园

用于家庭生产的社区菜园借鉴了许多欧洲城市采用的分配系统来分配种植区域(Surls, 2001)。分配园艺使圃与圃之间产生了巨大的多样性，促进了居民之间的学习以及不同品种种子的分享。搭建培养床、堆肥、围栏和棚子通常是汇聚凝聚力的集体活动。这种类型的菜园促进了工具、盆栽材料的分享以及放牧责任的分担。

家庭菜园是可持续农业技术的良好教学和示范场所，在这里可以学到作物轮作、绿肥作物、覆盖物、滴灌、自然土壤肥力和害虫控制技术(国际粮农组织，2005年)。这些方法可以在供给品和材料带入或生产时介绍进来。分配园艺有保健和治疗的好处，除了那些家门口菜园它还提供了社区活动让人们共享和连接的机会（图 7）（Hawkins et al.， 2013）。学校或社区中心是很好的位置，在营地设计时必须空出中心位置。

图 7：在欧勒卡西尼难民营的社区菜园。图片来源：*UNHCR/F. Noy, Creative Commons Attribution License*

大规模的农业

预算短缺和难民人口增多使得大规模的粮食生产越来越必要，这并不是后一步或额外考虑的。这就要求对新营地进行农业规划和设计，并将农业项目引入现有营地。联合国难民署、红十字会、红新月会和粮食计划署没有授权人员或资金在难民营内建立一个农业部门。应鼓励多边机构和非政府组织发起或增加有专业知识和资金支持的相关项目，从而促进难民的创新和自给自足(国际粮农组织等，2018 年)。

适用于园艺的有限的资源情况和健康问题也存在营地农业。无论是否被称为可持续、有机、生态还是保护性农业，都必须使用无毒、低资源消耗以及廉价的方法。采用的技术包括间作、轮作、堆肥、绿肥覆盖作物、敷盖、Zai 洞和各种浇水策略。在难民署营地种植的最常见的谷类作物是玉米、小麦、小米和高粱（图 8）。常见

图 8：营地外常见的萨赫勒主要作物是前面的的小米和背后的高粱 。图片来源：*Source: EC/ECHO/Anouk Delafortrie*, Creative Commons Attribution License

的蔬菜有羽衣甘蓝、菠菜、倭瓜、秋葵、辣椒、番茄、洋葱和卷心菜。豆类和种子包括花生、豇豆、扁豆、芝麻和向日葵（Weimer, 2008）。

绿色和可持续景观

难民营重要是为应对国内冲突和灾难而建立的。建立过程包括尽可能快地清理土地、建立围墙（栏）、搭建帐篷和修建道路，通常无法考虑美观。营地的魅力可能会随着几年，有时是几十年的营地生活而体现。改善环境状况还有其他同样有价值的结果，遮荫的树木可以降低温度，降低风速，减少空气中的灰尘。树木还提供水果、坚果、药物和蜜蜂饲料。一个在难民营工作的非政府组织起名叫柠檬树信赖，就是因为它努力促进难民营内的柠檬生产以及建立家庭花园(柠檬树信赖)。橄榄树和香蕉树的生长条件非常不同，正好具备其生长条件的环境中有许多营地。

灌木和植物围栏是丑陋的铁丝围栏和水泥墙的优质替代品。树篱还可以提供食物、花卉和减少灰尘。沿着边界和在建筑周围设置一些装在容器里的草类和鲜花能增加了美感，并可以提供烹饪草本植物和茶的原料。

营地之外——农林业

许多营地无法提供做饭用的木炭或丙烷，居民必须到营地外收集燃料。但营地通常位于已经遭受森林砍伐、薪材短缺和过度放牧的地区。对燃料和牧场的争夺有时会导致对抗和暴力，导致东道国撤回支持或加强安全措施即难民不能离开难民营（Adam-Bradford *et al.*, 2009）。

在这种情况下传统的重新造林是无效的，因为一般种植的木材品种不能满足营地居民和当地居民所需的多重需求。此外，从种植和保护到经济成熟需要很长的时间。农林复合系统可以提供所需的多种产品，包括牲畜饲料、野生动物栖息地、木

柴、建筑杆、水果和坚果、侵蚀控制以及木本植物和农作物间种的空间（UNHCR, 2005 年）。

图 9：在乍得难民给树苗浇水。图片来源：UNHCR/F.Noy,Creative Commons Attribution License.

难民营周围的管理自然资源的农林复合战略还为难民提供了就业的机会，可以参与生产各种幼苗、植树、疏伐树木、控制薪材和杆子采伐，以及为牲畜切割和搬运饲料（Martin 和 Scott，1992）（图 9）。

密集的圈养家畜生产也可以创造挤奶、食品加工和堆肥生产的就业机会。在营地车间的节油炉灶的生产也可以创造就业机会同时也减少燃料总需求（联合国难民署，2005 年）。

长期的难民环境不一定会导致环境退化，甚至有可能刺激景观恢复，以及产生多种用途的农业从而促进收容社区发展（Adam-Bradford et al.， 2009）。农林复合可以减少水土流失，减少洪水和干旱，并为野生动物提供栖息地。难民的流动不稳定，需要一个安全的环境来重建他们的生活。东道主社区也面临许多挑战，国际上努力动员的资源也可以通过土地恢复为他们提供帮助。

农业模式扩展和社区发展

难民营中与农业教育有关的独特挑战和有利条件在原籍社区中是没有的，当然许多问题也是相同的。所有的农业推广都应具有包容性、参与性和文化上的尊重。几十年来以社区为基础的以及农民对农民的推广服务的经验教训可以应用到移民和难民人口的推广工作中。

可持续生产和复苏战略将农业、职业和推广教育整合进难民营，因为许多移民很不幸面临不断发生的灾难和敌对局势，或者必须为辗转流离的重新安置旅程做好准备(Adam-Bradford 等人，2009 年)。营地是待命区域让难民为未来的挑战做好准备，而不仅仅是最小限度的危机干预。营地还可以作为周边没有提前安排农业推广服务的社区的协调中心，许多社区事先无法获得推广服务。

有弹性的框架强调创建和促进自助团体、合作社、援助团体和支持团体的发展。网络建设技术适用于营地面临的农业、社区园艺和农林业的挑战，它将有助于难民在其他地方建立新的生活。如果难民要维持生计并度过未来的挑战，就必须赋予他们依靠他人的权力。

种植、生长和收获是一种恢复治疗、一种丰富活动和一种实用的消遣。赋予难民权利和装备，使他们能够照管土地并以此谋生，这不仅有助于难民自己从损失中恢复过来，而且也改善了当地社区的生活。引用库尔德斯坦多米兹难民营的叙利亚

难民诺哈德·卡拉什（Nohad Kalash）的话说，“没有绿色，世界毫无意义。哪里有绿色，哪里就有幸福”（Beck, 2017）。

参考文献

Adam-Bradford, A., F. Hoekstra, and R. van Veenhuizen. 2009. Linking Relief , Rehabilitation and Development: A Role for Urban Agriculture? *Urban Agriculture Magazine*. 21:3–10. *Available:* https://pdfs.semanticscholar.org/6cb1/29990e382f98b054c0892b76fe727a59ad86.pdf

BDNews24.com. Published 28 November, 2017. Tk 23.12 Billion for Rohingya Housing Project on Island in Hatia. *Available:* https://bdnews24.com/bangladesh/2017/11/28/tk-23.12-billion-for-rohingya-housing-project-on-island-in-hatia

Beck, C. 2017. Gardens of Hope. The Lemon Tree Trust. *Available:* https://lemontreetrust.org/wp-content/uploads/2018/02/GI_257_p080-083_LemonTree.pdf

COERR. Catholic Office for Emergency Relief and Refugees. Thai-Burmese Border Refugee Project. Accessed April 9, 2019.

Columbus, C. 2018. The UN's Terrible Dilemma: Who Gets to Eat? National Public Radio. Accessed March 27, 2019. *Available:* https://www.npr.org/sections/goatsandsoda/2018/01/10/574597536/the-u-n-s-terrible-dilemma-who-gets-to-eat.

Corbett, M. 2009. Multi-Storey Gardens to Support Food Security. *Urban Agriculture Magazine*. 21: 34–35. *Available:* http://www.indiaenvironmentportal.org.in/files/Multi%20storey%20Gardens%20to%20Support.pdf

FAO. 2005. Setting Up and Running a School Garden: A Manual for Teachers, Parents, and Communities. *Available:* http://www.fao.org/3/a0218e/A0218E00.htm

FAO, IFAD, IOM, and WFP. 2018. The Linkages Between Migration, Agriculture, Food Security and Rural Development. *Available:* http://www.fao.org/3/CA0922EN/CA0922EN.pdf

Global Service Corps. Making a Sack Garden. Accessed from echocommunity.org. *Available:* https://www.echocommunity.org/en/resources/69ec0db4-d544-4c9d-aeed-0e8fbe92075e

Hawkins J. L., J. Mercer, K. J. Thirlaway, and D. A. Clayton. 2013. “Doing” Gardening and “Being” at the Allotment Site: Exploring the Benefits of Allotment. *Ecophysiology*.

5:110–125. *Available:* http://orca.cf.ac.uk/53177/1/Ecopsychology%20Paper%20-%20JHawkins%20et%20al.%20June%202013.pdf

International Organization of Migration. Accessed March 27, 2019. *Available:* https://migrationdataportal.org/?i=stock_abs_&t=2017

Lemon Tree Trust. Accessed March 27, 2019. *Available:* https://lemontreetrust.org

Martin, F. and S, Scott. 1992. Agroforestry Principles. *ECHO Technical Notes*. 25: 1-10. *Available:* https://www.echocommunity.org/en/resources/06c870a1-3fbb-47ec-9951-e8c0cb134582

Mason, J. B. 2002. Lessons on Nutrition of Displaced People. *Journal of Nutrition*. 132:2096–2103. *Available:* https://academic.oup.com/jn/article/132/7/2096S/4687321

Merrey, D. J., and S. Langan. 2014. Review Paper on "Garden Kits" in Africa: Lessons Learned and the Potential of Improved Water Management. *International Water Management Institute Working Papers*. 162. *Available:* https://ilssi.tamu.edu/media/1078/review-paper-on-garden-kits-in-africa.pdf

Price, M. L. 2018. Gardening on Rooftops: The Last Agricultural Frontier. *Available:* https://www.echocommunity.org/en/resources/13e3e04a-d10f-4c96-8438-f7686f431882

Price, M. L. 1996. Rooftop and Urban Gardening. *ECHO Technical Notes*. 31: 1-20. Available: https://www.echocommunity.org/en/resources/0940276d-a2a2-431e-8778-2d81c8260548

Saw Wah, D. 2007. Community Agriculture and Nutrition (CAN) Handbook. *Available:* https://www.theborderconsortium.org/media/10732/nutrition-2007-can-handbook-1-.pdf

Surls, R. 2001. Community Garden Start up Guide. RUAF Foundation. *Available:* https://www.ruaf.org/sites/default/files/Community%20garden%20startup%20guide.pdf

The Border Consortium. 2017. TBC Strategy 2017-2019. Available: https://www.theborderconsortium.org/media/84542/Strategic-Plan-2017-2019-En.pdf

Tsadik, M. 2009. Enhancing Household Food Security in Refugee Camps in Ethiopia. *Urban Agriculture Magazine*. 20:16–17. *Available:* http://re.indiaenvironmentportal.org.in/files/Enhancing%20Household%20Food%20Security.pdf

UNHCR. 2005. Forest Management in Refugee and Returnee Situations: A Handbook of Sound Practices. United Nations High Comissioner for Refugees. *Available:* https://www.unhcr.org/438724c42.pdf

UNHCR. 2018. Global Trends: Forced Displacement in 2017. United Nations High Comissioner for Refugees. *Available:* https://www.unhcr.org/5b27be547.pdf

Weimer, A. 2008. Homestead Gardening: A Manual for Program Managers, Implementers, and Practitioners. Catholic Relief Services. *Available:* https://www.ruaf.org/sites/default/files/Homestead%20gardening%20manual.pdf

WHO and UNHCR. 1999. Scurvy and Its Prevention and Control in Major Emergencies. World Health Organization and United Nations High Comissioner for Refugees. Available: https://www.who.int/nutrition/publications/emergencies/WHO_NHD_99.11/en/

WHO and UNHCR. 2000. Pellagra and Its Prevention and Control in Major Emergencies. World Health Organization and United Nations High Comissioner for Refugees. *Available:* https://www.who.int/nutrition/publications/emergencies/WHO_NHD_00.10/en/